

特定物質の規制等によるオゾン層の保護に関する法律 Act on the Protection of the Ozone Layer Through the Control of Specified Substances and Other Measures

(昭和六十三年五月二十日法律第五十三号)
(Act No. 53 of May 20, 1988)

目次

Table of Contents

第一章 総則（第一条—第三条）

Chapter I General Provisions (Articles 1 to 3)

第二章 特定物質の製造等の規制（第四条—第十六条）

Chapter II Controls on the Manufacture, etc. of Specified Substances (Articles 4 to 16)

第三章 特定物質等に関する届出（第十七条・第十八条）

Chapter III Notifications for Specified Substances, etc. (Articles 17 and 18)

第四章 特定物質の排出の抑制及び使用の合理化（第十九条・第二十条）

Chapter IV Reducing Emissions and Rationalizing the Use of Specified Substances (Articles 19 and 20)

第五章 雑則（第二十一条—第二十九条）

Chapter V Miscellaneous Provisions (Articles 21 to 29)

第六章 罰則（第三十条—第三十四条）

Chapter VI Penal Provisions (Articles 30 to 34)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

（目的）

(Purpose)

第一条 この法律は、国際的に協力してオゾン層の保護を図るため、オゾン層の保護のためのウィーン条約（以下「条約」という。）及びオゾン層を破壊する物質に関するモントリオール議定書（以下「議定書」という。）の的確かつ円滑な実施を確保するための特定物質の製造の規制並びに排出の抑制及び使用の合理化に関する措置等を講じ、もつて人の健康の保護及び生活環境の保全に資することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is, with a view to protecting the ozone layer through international cooperation, to set in place measures, etc. for controlling the manufacture, reducing the emissions, and rationalizing the use of specified

substances, in order to ensure the appropriate and smooth implementation of the Vienna Convention for the Protection of the Ozone Layer (hereinafter referred to as "the Convention") and the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer (hereinafter referred to as "the Protocol"), thereby contributing to protecting people's health and conserving the living environment.

(定義等)

(Definitions, etc.)

第二条 この法律において「特定物質」とは、オゾン層を破壊する物質であつて政令で定めるものをいう。

Article 2 (1) The term "specified substance" as used in this Act means a substance which depletes the ozone layer and which is specified by Cabinet Order.

2 この法律における特定物質の種類は、政令で定める。

(2) The kinds of specified substances under this Act are specified by Cabinet Order.

3 この法律における特定物質の数量は、特定物質の量に政令で定めるオゾン破壊係数を乗じたものとする。

(3) The quantity of specified substances under this Act is the quantity arrived at by multiplying the amount of the specified substance by the ozone depletion coefficient specified by Cabinet Order.

4 前三項の政令は、議定書の規定に即して定めるものとする。

(4) The Cabinet Order set forth in the preceding three paragraphs shall be established in accordance with the provisions of the Protocol.

(基本的事項等の公表)

(Publication of Fundamental Matters, etc.)

第三条 経済産業大臣及び環境大臣は、条約及び議定書の的確かつ円滑な実施を図るため、次に掲げる事項を定めて公表するものとする。これを変更したときも、同様とする。

Article 3 (1) The Minister of Economy, Trade and Industry and the Minister of the Environment shall, in order to ensure the appropriate and smooth implementation of the Convention and the Protocol, establish the following matters and publish them; the same shall apply when they have changed any such matters:

一 議定書の規定に基づき我が国が遵守しなければならない特定物質の種類ごとの生産量及び消費量（議定書に規定する生産量及び消費量の算定値をいう。以下同じ。）の基準限度

(i) the standardized limits for the levels of production and consumption (meaning the calculated levels of production and consumption prescribed in

- the Protocol; the same shall apply hereinafter) of each kind of specified substance, which Japan must observe based on the provisions of the Protocol;
- 二 オゾン層の保護の意義に関する知識の普及その他のオゾン層の保護に関する国民の理解及び協力を求めるための施策の実施に関する重要な事項
- (ii) important matters involving the dissemination of information on the significance of protecting the ozone layer and implementation of any other policies for seeking the understanding and cooperation of the people with regard to the protection of the ozone layer; and
- 三 前号に掲げるもののほか、オゾン層の保護についての施策の実施に関する重要な事項
- (iii) beyond what is set forth in the preceding item, important matters involving the implementation of policies on the protection of the ozone layer.
- 2 経済産業大臣は、特定物質について、その種類及び次条第一項の規制年度ごとに、その生産量及び消費量その他経済産業省令で定める数量の実績を公表するものとする。
- (2) The Minister of Economy, Trade and Industry shall publish the actual figures for the level of production, the level of consumption, and other quantities of specified substances specified by Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry, for each kind of substance and for each control year set forth in paragraph (1) of the following Article.

第二章 特定物質の製造等の規制

Chapter II Controls on the Manufacture, etc. of Specified Substances

(製造数量の許可)

(Permission for a Quantity of Manufacture)

第四条 特定物質を製造しようとする者は、その種類及び規制年度（議定書の規定に即して特定物質の種類ごとに経済産業省令で定める期間をいう。以下同じ。）ごとに、当該規制年度において製造しようとする数量について、経済産業大臣の許可を受けなければならない。ただし、次の場合には、この限りでない。

Article 4 (1) A person who seeks to manufacture specified substances must, for each kind of substance and for each control year (meaning the period specified by Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry for each kind of specified substance, in accordance with the provisions of the Protocol; the same shall apply hereinafter), receive permission from the Minister of Economy, Trade and Industry for the quantity of the specified substance the person seeks to manufacture during said control year; provided, however, that this does not apply in any of the following cases:

一 第五条の二第一項の許可を受けた者が当該許可に係る数量以下の当該特定物質を製造するとき。

(i) when a person who had received the permission set forth in Article 5-2, paragraph (1) manufactures the permitted specified substance in a quantity

- not exceeding the permitted quantity;
- 二 第十一条第一項又は第十二条第一項の確認を受けた者が当該確認に係る数量以下の当該種類の特定物質を製造するとき。
- (ii) when a person who has received the confirmation set forth in Article 11, paragraph (1) or Article 12, paragraph (1) manufactures the confirmed kind of specified substance in a quantity not exceeding the confirmed quantity;
- 三 第十三条第一項の確認を受けた者が当該確認に係る数量以下の当該特定物質を製造するとき。
- (iii) when a person who has received the confirmation set forth in Article 13, paragraph (1) manufactures the confirmed specified substance in a quantity not exceeding the confirmed quantity; or
- 四 政令で定める一定数量以下の特定物質を製造するとき。
- (iv) when a person manufactures a specified substance in a quantity not exceeding the fixed quantity specified by Cabinet Order.
- 2 前項の許可を受けようとする者は、経済産業大臣が告示する期間内に、次の事項を記載した申請書を経済産業大臣に提出しなければならない。
- (2) A person who seeks to receive the permission set forth in the preceding paragraph must submit a written application detailing the following particulars to the Minister of Economy, Trade and Industry within the period of which the Minister issues a public notice:
- 一 氏名又は名称及び住所並びに法人にあつては、その代表者の氏名
- (i) the name and address of the applicant, and if the applicant is a juridical person, the name of its representative;
- 二 前項の許可を受けて製造しようとする数量
- (ii) the quantity in which the applicant seeks to manufacture the specified substance after receiving the permission set forth in the preceding paragraph;
- 三 製造及び貯蔵の場所
- (iii) the place of manufacture and storage;
- 四 製造設備の構造及び能力
- (iv) the structure and capacity of the manufacturing facility;
- 五 その製造に係る特定物質のうち当該規制年度において輸出されることが見込まれるものの数量（第八条第二項において「輸出予定数量」という。）及びその仕向地
- (v) the quantity of the specified substance to be manufactured by the applicant which is expected to be exported during the control year (referred to as the "expected export quantity" in Article 8, paragraph (ii)) and its point of destination; and
- 六 その他経済産業省令で定める事項
- (vi) other particulars specified by Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry.
- 3 第一項第四号の政令で定める一定数量以下の特定物質を製造しようとする者は、経

濟産業省令で定めるところにより、製造数量を經濟産業大臣に届け出なければならない。

- (3) A person who seeks to manufacture a specified substance in a quantity not exceeding the fixed quantity specified by Cabinet Order which is set forth in paragraph (1), item (iv) must notify the Minister of Economy, Trade and Industry of the quantity of manufacture, pursuant to the provisions of an Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

(輸出用製造数量の指定)

(Designation of the Quantity of Manufacture for Export)

第五條 經濟産業大臣は、前條第一項の許可をする場合には、当該許可に係る数量の全部又は一部を輸出用製造数量として指定することができる。

Article 5 (1) The Minister of Economy, Trade and Industry may, when giving the permission set forth in paragraph (1) of the preceding Article, designate all or part of the quantity for which permission is given as the quantity of manufacture for export.

2 前項の規定による輸出用製造数量の指定は、仕向地を定めて行う。

(2) The Minister of Economy, Trade and Industry specifies the point of destination when designating the quantity of manufacture for export under the provisions of the preceding paragraph.

3 經濟産業大臣は、第一項の規定による指定に係る者の申請に基づき、その指定を変更することができる。

(3) The Minister of Economy, Trade and Industry may, based on an application filed by a person who has received the designation under the provisions of paragraph (1), make a change to the designation.

4 第一項の規定による指定があつたときは、その指定に係る者は、輸出用製造数量に係る特定物質の製造においては、その製造に係る数量がその製造の時にける確定輸出数量（その製造に係る特定物質（当該指定に係る種類のものに限る。）であつて、經濟産業省令で定めるところにより、当該規制年度において同項の指定に係る仕向地に輸出されたこと又は輸出されることが確實であることについての經濟産業大臣の確認を受けたものの数量をいう。）を超えることとならないようにしなければならない。

(4) When a designation has been made under the provisions of paragraph (1), the person who has received the designation must ensure that, in manufacturing the specified substance in the quantity of manufacture for export, the quantity manufactured does not exceed the fixed export quantity (meaning the quantity of the specified substance (limited to the kind of substance under the designation) manufactured by said person for which the Minister of Economy, Trade and Industry has given confirmation, pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry, that the substance has been exported or is certain to be exported to the point of destination under the designation set forth in said paragraph during the relevant control year) as

of the time of manufacture.

5 第三項の申請の手続は、経済産業省令で定める。

(5) The procedures for filing the application set forth in paragraph (3) are specified by Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

(特定物質ごとの製造数量の許可)

(Permission for a Quantity of Manufacture for Each Specified Substance)

第五条の二 経済産業大臣は、議定書の的確な実施を確保するために必要があると認めるときは、第四条第一項の許可のほかに、特定物質及び規制年度ごとに、当該規制年度において製造しようとする特定物質の数量について、許可を行うことができる。

Article 5-2 (1) In addition to the permission set forth in Article 4, paragraph (1), when the Minister of Economy, Trade and Industry finds it necessary in order to ensure the appropriate implementation of the Protocol, he/she may give permission in terms of each specified substance and for each control year for the quantities of specified substance any person seeks to manufacture during said control year.

2 経済産業大臣は、前項の規定による特定物質ごとの製造数量の許可を行おうとするときは、その旨を告示するものとする。

(2) When the Minister of Economy, Trade and Industry seeks to give permission in terms of the quantity of manufacture for each specified substance under the provisions of the preceding paragraph, he/she shall issue a public notice to that effect.

3 第四条第二項の規定は、第一項の許可について準用する。

(3) The provisions of Article 4, paragraph (2) apply mutatis mutandis to the permission set forth in paragraph (1).

(輸入の承認)

(Approval for Import)

第六条 特定物質を輸入しようとする者は、外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第五十二条の規定により、輸入の承認を受ける義務を課せられるものとする。

Article 6 A person who seeks to import a specified substance shall be placed under the obligation to receive approval for import pursuant to the provisions of Article 52 of the Foreign Exchange and Foreign Trade Act (Act No. 228 of 1949).

(許可等の基準)

(Standards for Permission, etc.)

第七条 経済産業大臣は、我が国の特定物質の種類ごとの生産量及び消費量が議定書の規定に基づき我が国が遵守しなければならない限度を超えるものとならないように、かつ、特定物質の製造及び輸出入の状況及び動向その他の事情を勘案して、第四条第

一項若しくは第五条の二第一項の許可、第五条第一項の規定による指定若しくは同条第三項の規定による変更又は前条の輸入の承認に関する処分を行うものとする。

Article 7 When the Minister of Economy, Trade and Industry reaches a disposition concerning the permission set forth in Article 4, paragraph (1) or Article 5-2, paragraph (1), a designation under the provisions of Article 5, paragraph (1) or a change under the provisions of paragraph (3) of said Article, or an approval for import set forth in the preceding Article, he/she shall ensure that the level of production and level of consumption of each kind of specified substance in Japan does not exceed the limits that Japan must observe based on the provisions of the Protocol, and shall give consideration to the status and trends of the manufacture, import, export, and any other circumstances regarding the specified substances.

(許可製造数量の増加の許可)

(Permission for an Increase in the Permitted Quantity of Manufacture)

第八条 第四条第一項又は第五条の二第一項の許可を受けた者（以下「許可製造者」という。）は、その許可に係る規制年度内において、経済産業大臣が告示する期間内に、第四条第一項又は第五条の二第一項の許可に係る数量（以下「許可製造数量」という。）の増加の許可を申請することができる。

Article 8 (1) A person who has received the permission set forth in Article 4, paragraph (1) or Article 5-2, paragraph (1) (hereinafter referred to as a "permitted manufacturer") may, within the control year under permission and within the period of which the Minister of Economy, Trade and Industry issues public notice, file an application for permission for an increase in the quantity subject to the permission set forth in Article 4, paragraph (1) or Article 5-2, paragraph (1) (hereinafter referred to as the "permitted quantity of manufacture").

2 前項の規定による申請は、次の事項を記載した申請書を経済産業大臣に提出してしなければならない。

(2) The application under the provisions of the preceding paragraph must be submitted to the Minister of Economy, Trade and Industry as a written application that details the following particulars:

一 氏名又は名称及び住所並びに法人にあつては、その代表者の氏名

(i) the name and address of the applicant, and if the applicant is a juridical person, the name of its representative;

二 増加しようとする許可製造数量

(ii) the desired increase in the permitted quantity of manufacture;

三 輸出予定数量及びその仕向地

(iii) the expected export quantity and its point of destination; and

四 その他経済産業省令で定める事項

(iv) other particulars specified by Ordinance of the Ministry of Economy, Trade

and Industry.

3 第五条及び前条の規定は第一項の増加の許可について準用する。

(3) The provisions of Article 5 and the preceding Article apply mutatis mutandis to the permission for an increase set forth in paragraph (1).

(許可製造者の変更の届出等)

(Notification of a Change in the Permitted Manufacturer, etc.)

第九条 許可製造者は、第四条第二項第一号、第三号又は第四号（第五条の二第三項においてこれらの規定を準用する場合を含む。）に掲げる事項に変更があつたときは、経済産業省令で定めるところにより、遅滞なく、その旨を経済産業大臣に届け出なければならない。

Article 9 (1) A permitted manufacturer must, when there has been a change in any of the particulars listed in Article 4, paragraph (1), item (i), (iii), or (iv) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 5-2, paragraph (3)), notify the Minister of Economy, Trade and Industry to that effect without delay, pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

2 許可製造者は、許可に係る規制年度において製造しようとする特定物質の数量（以下「製造予定数量」という。）が許可製造数量（前条第一項の増加の許可、第十六条第一項の規定による削減又は同条第二項の規定による減少の処分があつたときは、これらの処分による変更後のもの）を下回ることが確実となつたときは、遅滞なく、経済産業省令で定めるところにより、当該製造予定数量を経済産業大臣に届け出なければならない。

(2) If it has become certain that the quantity of a specified substance that a permitted manufacturer seeks to manufacture during the control year under permission (hereinafter referred to as the "expected quantity of manufacture") will fall below the permitted quantity of manufacture (or, if a disposition has been reached to give permission for the increase as set forth in paragraph (1) of the preceding Article, to make a reduction under the provisions of Article 16, paragraph (1), or to make a decrease under the provisions of paragraph (2) of said Article, the quantity as changed by such disposition), the permitted manufacturer must notify the Minister of Economy, Trade and Industry of the expected quantity of manufacture without delay, pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

3 前項の規定による届出があつたときは、届出をした者の許可製造数量は、届出に係る製造予定数量に変更されるものとする。

(3) When a notification under the provisions of the preceding paragraph has been made, the permitted quantity of manufacture of the person that made the notification shall be changed to the expected quantity of manufacture under the notification.

(許可の条件)

(Conditions on Permission)

第十条 第四条第一項若しくは第五条の二第一項の許可又は第八条第一項の増加の許可には、条件を付し、及びこれを変更することができる。

Article 10 (1) Conditions may be attached to the permission set forth in Article 4, paragraph (1) or Article 5-2, paragraph (1) or to the permission for an increase set forth in Article 8, paragraph (1), and such conditions may be changed.

2 前項の条件は、議定書の的確かつ円滑な実施を確保し、又は許可に係る事項の確実な実施を図るため必要な最小限度のものに限り、かつ、許可を受ける者に不当な義務を課することとなるものであつてはならない。

(2) The conditions referred to in the preceding paragraph must constitute the minimum extent of conditions necessary for ensuring the appropriate and smooth implementation of the Protocol or for achieving the secure implementation of the particulars of the permission, and must not impose any unreasonable obligation on the person who receives the permission.

(製造数量の確認)

(Confirmation of the Quantity of Manufacture)

第十一条 特定物質を製造しようとする者は、その種類及び規制年度ごとに、特定物質が経済産業省令、環境省令で定める基準に従い当該規制年度内に破壊されたこと又は破壊されることが確実であることを経済産業省令で定めるところにより証明して、当該証明に係る数量の特定物質（当該証明に係る種類のものに限る。）を製造することができる旨の経済産業大臣の確認を受けることができる。

Article 11 (1) A person who seeks to manufacture a specified substance may, for each kind of substance and for each control year, prove, pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry, that the specified substance has been destroyed or is certain to be destroyed during the control year in accordance with the standards specified by Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and Ordinance of the Ministry of the Environment, and receive confirmation from the Minister of Economy, Trade and Industry that said person may manufacture the specified substance (limited to the kind of substance for which the person has given the proof) in the quantity for which said person has given that proof.

2 前項の確認を受けようとする者は、特定物質の種類ごとに、次の事項を記載した申請書に同項の規定による証明に係る書面を添付して、経済産業大臣に提出しなければならない。

(2) A person who seeks to receive the confirmation set forth in the preceding paragraph must, for each kind of specified substance, submit a written application detailing the following particulars and accompanied by documents giving the proof under the provisions of said paragraph, to the Minister of Economy, Trade and Industry:

- 一 氏名又は名称及び住所並びに法人にあつては、その代表者の氏名
(i) the name and address of the applicant, and if the applicant is a juridical person, the name of its representative;
- 二 破壊を行つた者又は行うことが確実である者の氏名又は名称及び住所並びに法人にあつては、その代表者の氏名
(ii) the name and address of the person who has destroyed or is certain to destroy the substance, and if said person is a juridical person, the name of its representative;
- 三 破壊された数量又は破壊されることが確実である数量並びに破壊の場所及び年月日
(iii) the quantity of the substance that has been or is certain to be destroyed, and the place and date of its destruction;
- 四 製造しようとする特定物質の製造及び貯蔵の場所
(iv) the place of manufacture and storage of the specified substance the applicant seeks to manufacture; and
- 五 その他経済産業省令で定める事項
(v) other particulars specified by Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

第十二条 特定物質を製造しようとする者は、その種類及び規制年度ごとに、特定物質が当該規制年度内に当該特定物質以外の物質（当該特定物質と当該特定物質以外の物質の混合物を除く。）の製造工程において原料として使用されたこと又は使用されることが確実であることを経済産業省令で定めるところにより証明して、当該証明に係る数量の特定物質（当該証明に係る種類のものに限る。）を製造することができる旨の経済産業大臣の確認を受けることができる。

Article 12 (1) A person who seeks to manufacture a specified substance may, for each kind of substance and for each control year, prove, pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry, that the specified substance has been used or is certain to be used as a raw material in the manufacturing process of a substance other than said specified substance (excluding a mixture of the specified substance and a substance other than said substance) during the control year, and receive confirmation from the Minister of Economy, Trade and Industry that said person may manufacture the specified substance (limited to the kind of substance for which the person has given the proof) in the quantity or which said person has given that proof.

2 前項の確認を受けようとする者は、特定物質の種類ごとに、次の事項を記載した申請書に同項の規定による証明に係る書面を添付して、経済産業大臣に提出しなければならない。

(2) A person who seeks to receive the confirmation set forth in the preceding paragraph must, for each kind of specified substance, submit a written

application detailing the following particulars and accompanied by documents giving the proof under the provisions of said paragraph to the Minister of Economy, Trade and Industry:

一 氏名又は名称及び住所並びに法人にあつては、その代表者の氏名

(i) the name and address of the applicant, and if the applicant is a juridical person, the name of its representative;

二 原料として使用した者又は使用することが確実である者の氏名又は名称及び住所並びに法人にあつては、その代表者の氏名

(ii) the name and address of the person who has used or is certain to use the substance as a raw material, and if said person is a juridical person, the name of its representative;

三 原料として使用された数量又は使用されることが確実である数量並びに原料としての使用の場所及び年月日

(iii) the quantity of the substance that has been or is certain to be used as a raw material, and the place and date of its use as a raw material;

四 製造しようとする特定物質の製造及び貯蔵の場所

(iv) the place of manufacture and storage of the specified substance the applicant seeks to manufacture; and

五 その他経済産業省令で定める事項

(v) other particulars specified by Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

第十三条 政令で定める特定物質（以下「指定特定物質」という。）を製造しようとする者は、規制年度ごとに、当該特定物質が当該規制年度内に政令で定める用途（以下「特定用途」という。）に使用されたこと又は使用されることが確実であることを経済産業省令で定めるところにより証明して、当該証明に係る数量の当該特定物質を製造することができる旨の経済産業大臣の確認を受けることができる。

Article 13 (1) A person who seeks to manufacture a specified substance prescribed by Cabinet Order (hereinafter referred to as a "designated specified substance") may, for each control year, prove, pursuant to the provisions of an Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry, that the specified substance has been used or is certain to be used for the purpose specified by Cabinet Order (hereinafter referred to as the "specified purpose") during the control year, and receive confirmation from the Minister of Economy, Trade and Industry that said person may manufacture the specified substance in the quantity for which the person has given the proof.

2 前項の確認を受けようとする者は、経済産業省令で定めるところにより、次の事項を記載した申請書に同項の規定による証明に係る書面を添付して、経済産業大臣に提出しなければならない。

(2) A person who seeks to receive the confirmation set forth in the preceding paragraph must, pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of

Economy, Trade and Industry, submit a written application detailing the following particulars and accompanied by documents giving the proof under the provisions of said paragraph to the Minister of Economy, Trade and Industry:

一 氏名又は名称及び住所並びに法人にあつては、その代表者の氏名

(i) the name and address of the applicant, and if the applicant is a juridical person, the name of its representative;

二 特定用途に使用された数量又は使用されることが確実である数量

(ii) the quantity of the substance that has been used or is certain to be used for the specific purpose;

三 製造しようとする特定物質の製造及び貯蔵の場所

(iii) the place of manufacture and storage of the specified substance the applicant seeks to manufacture; and

四 その他経済産業省令で定める事項

(iv) other particulars specified by Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

3 指定特定物質を製造する者が、その製造に係る指定特定物質にこれが特定用途以外の用途に使用されることを防止するための措置を講じて、これを他の者に引き渡す場合として政令で定める場合にあつては、当該引渡しに係る指定特定物質の製造は、第四条第一項の規定の適用については、第一項の確認を受けた者がその確認に係る数量の範囲内で行うものとみなす。

(3) In the cases specified by Cabinet Order those in which a person who manufactures a designated specified substance takes measures to prevent the designated specified substance that said person manufactures from being used for a purpose other than the specified purpose before delivering the substance to another person, with regard to the application of the provisions of Article 4, paragraph (1), the manufacture of the designated specified substance that said person delivers is deemed to be carried out by a person who has received the confirmation set forth in paragraph (1), within the scope of the quantity under the confirmation.

(確認製造者の変更の届出)

(Notification of a Change in the Confirmed Manufacturer)

第十四条 第十一条第一項、第十二条第一項又は前条第一項の確認を受けた者（以下「確認製造者」という。）は、第十一条第二項第一号若しくは第四号、第十二条第二項第一号若しくは第四号又は前条第二項第一号若しくは第三号に掲げる事項に変更があつたときは、遅滞なく、その旨を経済産業大臣に届け出なければならない。

Article 14 A person who has received the confirmation set forth in Article 11, paragraph (1), Article 12, paragraph (1) or paragraph (1) of the preceding Article (hereinafter referred to as a "confirmed manufacturer") must, when there has been a change in any of the particulars listed in Article 11, paragraph (2), item (i) or (iv), Article 12, paragraph (2), item (i) or (iv), or

paragraph (2), item (i) or (iii) of the preceding Article, notify the Minister of Economy, Trade and Industry to that effect without delay.

(承継)

(Succession)

第十五条 許可製造者若しくは確認製造者が当該許可若しくは確認に係る種類の特定物質の製造の事業の全部を譲渡し、又は許可製造者若しくは確認製造者について相続、合併若しくは分割（当該許可又は確認に係る種類の特定物質の製造の事業の全部を承継させるものに限る。）があつたときは、当該事業の全部を譲り受けた者又は相続人（相続人が二人以上ある場合において、その全員の同意により事業を継続すべき相続人を選定したときは、その者）、合併後存続する法人若しくは合併により設立した法人若しくは分割により当該事業の全部を承継した法人は、許可製造者又は確認製造者の地位を承継する。

Article 15 (1) When a permitted manufacturer or a confirmed manufacturer has transferred the entirety of the business of manufacturing the kind of specified substance subject to the permission or confirmation, or when there has been an inheritance, merger, or split (limited to an inheritance, merger, or split resulting in the succession of the entirety of the business of manufacturing the kind of specified substance subject to the permission or confirmation) involving a permitted manufacturer or a confirmed manufacturer, the person who has received the entirety of said business or the heir (if there are two or more heirs, and the heir who should continue the business has been appointed by unanimous consent, such appointed person), the juridical person surviving the merger, the juridical person formed by the merger, or the juridical person that has succeeded to the entirety of said business through the split shall succeed to the status of permitted manufacturer or confirmed manufacturer.

2 前項の規定により許可製造者又は確認製造者の地位を承継した者は、遅滞なく、その事実を証する書面を添えて、その旨を経済産業大臣に届け出なければならない。

(2) A person who has succeeded to the status of permitted manufacturer or confirmed manufacturer pursuant to the provisions of the preceding paragraph must submit a notification of this to the Minister of Economy, Trade and Industry without delay, accompanied by documents proving the fact of succession.

(許可の取消し等)

(Rescission of Permission, etc.)

第十六条 経済産業大臣は、許可製造者が次の各号の一に該当するときは、第四条第一項若しくは第五条の二第一項の許可を取り消し、又は許可製造数量を削減することができる。

Article 16 (1) The Minister of Economy, Trade and Industry may, if a permitted manufacturer falls under any of the following items, rescind the permission set

forth in Article 4, paragraph (1) or Article 5-2, paragraph (1), or reduce the permitted quantity of manufacture:

一 不正の手段により第四条第一項若しくは第五条の二第一項の許可又は第五条第三項の規定による変更若しくは第八条第一項の増加の許可を受けたとき。

(i) if the permitted manufacturer receives the permission set forth in Article 4, paragraph (1) or Article 5-2, paragraph (1), or the permission for a change under the provisions of Article 5, paragraph (3) or for an increase as set forth in Article 8, paragraph (1) by wrongful means;

二 第五条第四項の規定に違反して特定物質を製造したとき。

(ii) if the permitted manufacturer manufactures a specified substance in violation of the provisions of Article 5, paragraph (4); or

三 第十条第一項の条件に違反したとき。

(iii) if the permitted manufacturer violates the conditions set forth in Article 10, paragraph (1).

2 経済産業大臣は、許可製造者が、製造予定数量が許可製造数量（第八条第一項の増加の許可、第九条第二項の規定による届出又は前項の規定による削減があつたときは、これらの処分又は届出による変更後のもの）を下回ることが確実となつた場合として経済産業省令で定める要件に該当する場合において、第七条に規定する事情を勘案して特に必要があると認めるときは、許可製造数量を減少させることができる。

(2) When a permitted manufacturer satisfies the requirements specified by Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry for a case in which it has become certain that the expected quantity of manufacture will fall below the permitted quantity of manufacture (or, if permission for an increase set forth in Article 8, paragraph (1) has been given, a notification under the provisions of Article 9, paragraph (2) has been submitted, or a reduction under the provisions of the preceding paragraph has been made, the quantity as changed by such disposition or notification), the Minister of Economy, Trade and Industry may decrease the permitted quantity of manufacture if he/she finds it particularly necessary in consideration of the circumstances prescribed in Article 7.

3 経済産業大臣は、確認製造者が不正の手段により第十一条第一項、第十二条第一項又は第十三条第一項の確認を受けたときは、当該確認を取り消し、又は当該確認をした数量を削減することができる。

(3) If a confirmed manufacturer has received the confirmation set forth in Article 11, paragraph (1), Article 12, paragraph (1), or Article 13, paragraph (1) by wrongful means, the Minister of Economy, Trade and Industry may rescind said confirmation or reduce the confirmed quantity.

第三章 特定物質等に関する届出

Chapter III Notifications for Specified Substances, etc.

(特定物質の輸出に関する届出)

(Notification of the Export of a Specified Substance)

第十七条 特定物質の輸出を行つた者は、経済産業省令で定めるところにより、毎年、前年の輸出数量その他経済産業省令で定める事項を経済産業大臣に届け出なければならない。

Article 17 A person who has exported a specified substance must, pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry, notify the Minister of Economy, Trade and Industry every year of the export quantity in the previous year and of other particulars specified by Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第十八条 前条に定めるもののほか、特定物質の種類ごとの生産量及び消費量の限度を定めるに当たり必要とされる数量その他の議定書において我が国が報告しなければならないものとされる事項を把握するために必要と認められる範囲内において、政令で、オゾン層を破壊する物質の製造数量、輸出数量又は輸入数量その他の事項の届出に関し必要な規定を設けることができる。

Article 18 Beyond what is provided for in the preceding Article, necessary provisions concerning notification of the quantity of manufacture, export quantity, import quantity, or any other particulars of substances that deplete the ozone layer may be established by Cabinet Order to the extent that is found necessary for assessing the quantities that need to be assessed in order to establish limits for the levels of production and consumption for each kind of specified substance and any other particulars that Japan must report under the Protocol.

第四章 特定物質の排出の抑制及び使用の合理化

Chapter IV Reducing Emissions and Rationalizing the Use of Specified Substances

(使用事業者の努力)

(Efforts by User Enterprises)

第十九条 特定物質（特定物質以外の物質であつて政令で定めるものを含む。以下この条から第二十三条までにおいて同じ。）を業として使用する者は、その使用に係る特定物質の排出の抑制及び使用の合理化（特定物質に代替する物質の利用を含む。次条において同じ。）に努めなければならない。

Article 19 A person who uses a specified substance (including a substance that is not a specified substance but which is prescribed by Cabinet Order; hereinafter the same shall apply in this Article through Article 23) in the course of trade must endeavor to reduce emissions and rationalize the use of the specified

substance that said person uses (including through the use of substances that serve as an alternative to the specified substance; the same shall apply in the following Article).

(排出抑制・使用合理化指針の公表等)

(Publication of Guidelines for Reducing Emissions and Rationalizing Use, etc.)

第二十条 経済産業大臣及び環境大臣は、条約及び議定書の円滑な実施を確保するために必要があると認めるときは、特定物質を業として使用する者が特定物質の排出の抑制又は使用の合理化を図るための指針（以下「排出抑制・使用合理化指針」という。）を定め、これを公表するものとする。

Article 20 (1) If the Minister of Economy, Trade and Industry and the Minister of the Environment find it necessary for ensuring the smooth implementation of the Convention and the Protocol, they shall formulate guidelines for persons who use specified substances in the course of trade to reduce emissions and rationalize the use of specified substances (hereinafter referred to as "guidelines for reducing emissions and rationalizing use"), and shall publish the same.

2 主務大臣は、特定物質を業として使用する者に対し、排出抑制・使用合理化指針に即して特定物質の排出の抑制又は使用の合理化を図ることについて指導及び助言を行うことができる。

(2) The competent minister may provide a person who uses a specified substance in the course of trade with guidance and advice on reducing emissions and rationalizing the use of the specified substance in accordance with the guidelines for reducing emissions and rationalizing use.

3 環境大臣は、前項の規定による排出の抑制についての指導及び助言の実施に関し、主務大臣に意見を述べることができる。

(3) The Minister of the Environment may give his/her opinion to the competent minister with regard to the provision of guidance and advice on reducing emissions under the provisions of the preceding paragraph.

4 経済産業大臣は、第二項の規定による使用の合理化についての指導及び助言の実施に関し、主務大臣に意見を述べることができる。

(4) The Minister of Economy, Trade and Industry may give his/her opinion to the competent minister with regard to the provision of guidance and advice on rationalizing use under the provisions of paragraph (2).

5 第二項における主務大臣は、同項の指導及び助言の対象となる者の事業を所管する大臣とする。

(5) The competent minister referred to in paragraph (2) is the minister with jurisdiction over the business of the person subject to the guidance and advice set forth in said paragraph.

第五章 雑則

Chapter V Miscellaneous Provisions

(国の援助)

(Support from the State)

第二十一条 国は、特定物質に代替する物質の開発及び利用並びに特定物質の排出の抑制又は使用の合理化に資する設備の開発及び利用を促進するために必要な資金の確保その他の援助に努めるものとする。

Article 21 The State shall endeavor to secure the funds necessary for promoting the development and use of substances that serve as alternatives to specified substances and the development and use of facilities that contribute to reducing emissions or rationalizing the use of specified substances, and to provide any other support.

(観測及び監視)

(Observation and Monitoring)

第二十二条 気象庁長官は、オゾン層の状況並びに大気中における特定物質の濃度の状況を観測し、その成果を公表するものとする。

Article 22 (1) The Director-General of the Japan Meteorological Agency shall observe the state of the ozone layer and the status of the atmospheric concentrations of specified substances, and shall publish the results of his/her observation.

2 環境大臣は、前項の規定による観測の成果等を活用しつつ、特定物質によるオゾン層の破壊の状況並びに大気中における特定物質の濃度変化の状況を監視し、その状況を公表するものとする。

(2) Using the results of the observation under the provisions of the preceding paragraph, etc., the Minister of the Environment shall monitor the status of the depletion of the ozone layer by specified substances and the status of changes in the atmospheric concentrations of specific substances, and shall publish the results of his/her monitoring.

(研究の推進等)

(Promotion of Research, etc.)

第二十三条 国は、特定物質のオゾン層に及ぼす影響の研究その他オゾン層の保護に関する調査研究を推進するとともに、その成果の普及に努めるものとする。

Article 23 The State shall promote research into the effects of specified substances on the ozone layer and other surveys and research concerning the protection of the ozone layer, and shall endeavor to disseminate the results of its surveys and research.

(帳簿)

(Books)

第二十四条 許可製造者は、帳簿を備え、当該許可に係る規制年度の当該許可に係る種類の特定物質の製造数量及び輸出数量その他経済産業省令で定める事項を記載しなければならない。

Article 24 (1) A permitted manufacturer must keep books, and enter therein the quantity of manufacture and the export quantity of the kind of specified substance subject to the relevant permission during the control year under said permission and other particulars specified by Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

2 前項の帳簿は、経済産業省令で定めるところにより、保存しなければならない。

(2) The books set forth in the preceding paragraph must be preserved pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

(報告の徴収)

(Collection of Reports)

第二十五条 経済産業大臣は、この法律の施行に必要な限度において、許可製造者又は確認製造者に対し、その業務に関し報告をさせることができる。

Article 25 The Minister of Economy, Trade and Industry may, to the extent necessary for the enforcement of this Act, have a permitted manufacturer or a confirmed manufacturer report on its operations.

(立入検査)

(On-site Inspections)

第二十六条 経済産業大臣は、この法律の施行に必要な限度において、その職員に、許可製造者又は確認製造者の事務所、工場その他の事業場に立ち入り、帳簿、書類その他の物件を検査させ、関係者に質問させ、又は検査のために必要な最小限度の分量に限り特定物質を無償で収去させることができる。

Article 26 (1) The Minister of Economy, Trade and Industry may, to the extent necessary for the enforcement of this Act, have officials of the ministry enter an office, plant, or any other workplace of a permitted manufacturer or a confirmed manufacturer, inspect the books, documents, or other articles, ask questions of the persons concerned, or remove, without compensation, a minimum quantity of specified substances necessary for inspection.

2 前項の規定により職員が立ち入るときは、その身分を示す証明書を携帯し、関係者に提示しなければならない。

(2) When officials enter a workplace pursuant to the provisions of the preceding paragraph, they must carry an identification card and present it to the persons concerned.

3 第一項の規定による立入検査、質問及び収去の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(3) The authority to carry out an on-site inspection, ask questions, or remove substances under the provisions of paragraph (1) may not be construed as

being granted for the purposes of a criminal investigation.

(聴聞の特例)

(Special Provisions on Hearings)

第二十七条 経済産業大臣は、第十六条第一項の規定による削減、同条第二項の規定による減少又は同条第三項の規定による削減の処分をしようとするときは、行政手続法（平成五年法律第八十八号）第十三条第一項の規定による意見陳述のための手続の区分にかかわらず、聴聞を行わなければならない。

Article 27 (1) When the Minister of Economy, Trade and Industry seeks to reach a disposition on a reduction under the provisions of Article 16, paragraph (1), a decrease under the provisions of paragraph (2) of said Article, or a reduction under the provisions of paragraph (3) of said Article, he/she must hold a hearing, irrespective of the category of the procedure for hearing statements of opinion under the provisions of Article 13, paragraph (1) of the Administrative Procedure Act (Act No. 88 of 1993).

2 第十六条の規定による処分に係る聴聞の期日における審理は、公開により行わなければならない。

(2) The proceedings on the date of a hearing involving a disposition under the provisions of Article 16 must be open to the public.

3 前項の聴聞の主宰者は、行政手続法第十七条第一項の規定により当該処分に係る利害関係人が当該聴聞に関する手続に参加することを求めたときは、これを許可しなければならない。

(3) If an interested party to the disposition in question makes a request to intervene in the hearing proceedings pursuant to the provisions of Article 17, paragraph (1) of the Administrative Procedure Act, the presiding official for the hearing set forth in the preceding paragraph must permit such intervention.

(異議申立ての手続における意見の聴取)

(Hearing of Opinions in Objection Proceedings)

第二十八条 この法律の規定による処分についての異議申立てに対する決定（却下の決定を除く。）は、その処分に係る者に対し、相当な期間をおいて予告をした上、公開による意見の聴取をした後にしなければならない。

Article 28 (1) A decision on an objection to a disposition under the provisions of this Act (excluding a decision to dismiss) must be made after a public hearing of opinions has been held following a reasonable amount of advance notice to the person subject to the disposition.

2 前項の予告においては、期日、場所及び事案の内容を示さなければならない。

(2) The advance notice set forth in the preceding paragraph must specify the hearing date, place, and details of the case.

3 第一項の意見の聴取に際しては、その処分に係る者及び利害関係人に対し、その事

案について証拠を提示し、意見を述べる機会を与えなければならない。

(3) At the hearing of opinions set forth in paragraph (1), the person subject to the disposition and interested persons must be given the opportunity to produce evidence and state their opinions on the case.

(農林水産大臣との協議)

(Consultation with the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries)

第二十八条の二 経済産業大臣は、次の場合には、農林水産大臣と協議しなければならない。

Article 28-2 (1) The Minister of Economy, Trade and Industry must consult with the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries in any of the following cases:

一 政令で定める特定物質を含む種類の特定物質の製造についての第四条第一項の許可をしようとするとき。

(i) when seeking to give the permission set forth in Article 4, paragraph (1) with regard to the manufacture of a specified substance of a kind that includes any specified substance prescribed by Cabinet Order;

二 前号の許可に係る数量について、第五条第一項の規定による指定をし、又は同条第三項の規定によりこれを変更しようとするとき。

(ii) when seeking to make a designation under the provisions of Article 5, paragraph (1) with regard to the quantity subject to the permission set forth in the preceding item or when seeking to change such designation pursuant to the provisions of paragraph (3) of said Article;

三 第一号の政令で定める特定物質の製造についての第五条の二第一項の許可をしようとするとき。

(iii) when seeking to give the permission set forth in Article 5-2, paragraph (1) with regard to the manufacture of a specified substance prescribed by Cabinet Order set forth in item (i);

四 第一号又は前号の許可に係る数量について、第八条第一項の増加の許可をし、又は第十六条第一項の規定による削減若しくは同条第二項の規定による減少の処分をしようとするとき。

(iv) when seeking to give the permission for an increase set forth in Article 8, paragraph (1) with regard to the quantity subject to the permission set forth in item (i) or the preceding item, or when seeking to make a disposition for a reduction under the provisions of Article 16, paragraph (1) or for a decrease under the provisions of paragraph (2) of said Article with regard to such quantity; and

五 第一号又は第三号の許可について、第十条第一項の規定により条件を付し、若しくはこれを変更し、又は第十六条第一項の規定による取消しをしようとするとき。

(v) when seeking to attach or change the conditions pursuant to the provisions of Article 10, paragraph (1) with regard to the permission set forth in item (i)

or (iii), or when seeking to make a rescission under the provisions of Article 16, paragraph (1) with regard to such permission.

2 経済産業大臣及び環境大臣は、排出抑制・使用合理化指針を定めようとするときは、前項第一号の政令で定める特定物質に係る事項に関し、農林水産大臣と協議しなければならない。

(2) When the Minister of Economy, Trade and Industry and the Minister of the Environment seek to formulate guidelines for emissions reduction and rationalizing use, they must consult with the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries with regard to the particulars of the specified substances prescribed by Cabinet Order which are set forth in item (i) of the preceding paragraph.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第二十九条 この法律の規定に基づき命令を制定し、又は改廃する場合においては、その命令で、その制定又は改廃に伴い合理的に必要と判断される範囲内において、所要の経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）を定めることができる。

Article 29 When any order is established, revised, or abolished based on the provisions of this Act, the necessary transitional measures (including transitional measures for penal provisions) may be provided for by that order to the extent found to be reasonably necessary for the enactment, revision, or abolition thereof.

第六章 罰則

Chapter VI Penal Provisions

第三十条 第四条第一項又は第五条第四項の規定に違反して特定物質を製造した者は、三年以下の懲役若しくは百万円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。

Article 30 A person who manufactures a specified substance in violation of the provisions of Article 4, paragraph (1) or Article 5, paragraph (4) is sentenced to imprisonment with work for not more than three years, a fine of not more than one million yen, or both.

第三十一条 次の各号の一に該当する者は、二十万円以下の罰金に処する。

Article 31 A person who falls under any of the following items is sentenced to a fine of not more than two hundred thousand yen:

一 第十七条の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者

(i) a person who fails to make a notification under the provisions of Article 17 or who makes a false notification;

二 第二十四条第一項の規定に違反して帳簿を備えず、帳簿に記載せず、若しくは帳簿に虚偽の記載をし、又は同条第二項の規定に違反して帳簿を保存しなかつた者

(ii) a person who, in violation of the provisions of Article 24, paragraph (1), fails to keep books, fails to make entries in the books, or makes false entries in the books, or who, in violation of the provisions of paragraph (2) of said Article, fails to preserve the books;

三 第二十五条の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をした者

(iii) a person who fails to make a report under the provisions of Article 25 or who makes a false report; or

四 第二十六条第一項の規定による検査若しくは収去を拒み、妨げ、若しくは忌避し、又は同項の規定による質問に対して答弁をせず、若しくは虚偽の答弁をした者

(iv) a person who refuses, obstructs, or evades the inspection or removal under the provisions of Article 26, paragraph (1), who fails to give an answer to a question under the provisions of said paragraph, or who gives a false answer.

第三十二条 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関し、前二条の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対して各本条の罰金刑を科する。

Article 32 When the representative of a juridical person or the agent, employee, or any other worker of a juridical person or an individual commits any of the violations set forth in the preceding two Articles with regard to the business of the juridical person or individual, in addition to the offender being punished, the juridical person or individual is subject to the fine set forth in the relevant Articles.

第三十三条 第四条第三項、第九条第一項、第十四条又は第十五条第二項による届出をせず、又は虚偽の届出をした者は、十万円以下の過料に処する。

Article 33 A person who fails to make a notification under Article 4, paragraph (3), Article 9, paragraph (1), Article 14, or Article 15, paragraph (2) or who makes a false notification is subject to a non-criminal fine of not more than one hundred thousand yen.

第三十四条 第十八条の規定に基づく政令には、その政令の規定に違反した者を二十万円以下の罰金に処する旨の規定及び法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者がその法人又は人の業務に関して当該違反行為をしたときは、その行為者を罰するほか、その法人又は人に対して各本条の刑を科する旨の規定を設けることができる。

Article 34 The Cabinet Order based on the provisions of Article 18 may provide that a person who violates the provisions of the Cabinet Order be punished by a fine of not more than two hundred thousand yen, and that if the representative of a juridical person or the agent, employee, or any other worker of a juridical person or individual commits such violation with regard to the business of the juridical person or individual, in addition to the offender being

punished, the juridical person or individual is subject the fines set forth in the relevant Article.

附 則

Supplementary Provisions

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、それぞれ当該各号に定める日から施行する。

Article 1 (1) This Act comes into effect as of the day of its promulgation;

provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as of the days specified respectively in those items:

一 第三章及び附則第三条の規定 条約が日本国について効力を生ずる日

(i) the provisions of Chapter III of the Act and Article 3 of the Supplementary Provisions: the day on which the Convention becomes effective in Japan;

二 第三条、第二章第一節、第二十七条から第三十条まで、第三十二条、第三十三条、第三十四条（第二号を除く。）、第三十五条（第二号、第四号及び第六号を除く。）、第三十六条並びに第三十七条（第二号を除く。）の規定 議定書が日本国について効力を生ずる日

(ii) the provisions of Article 3, Chapter II, Section I, Articles 27 through 30, Article 32, Article 33, Article 34 (excluding item (ii)), Article 35 (excluding items (ii), (iv), and (vi)), Article 36, and Article 37 (excluding item (ii)) of the Act: the day on which the Protocol becomes effective in Japan; and

三 第二章第二節、第三十一条、第三十四条第二号、第三十五条第二号、第四号及び第六号並びに第三十七条第二号の規定 議定書が日本国について効力を生ずる日から起算して二年六月を経過した日

(iii) the provisions of Chapter II, Section 2, Article 31, Article 34, item (ii), Article 35, items (ii), (iv), and (vi), and Article 37, item (ii): the day on which two years and six months have elapsed from the day on which the Protocol becomes effective in Japan.

2 前項の規定にかかわらず、議定書が日本国について効力を生ずる日が、議定書が効力を生ずる日後となる場合又は昭和六十八年一月一日後となる場合には、同項第二号及び第三号に掲げる規定は、政令で定める日から施行する。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, if the day on which the Protocol becomes effective in Japan falls after the day on which the Protocol becomes effective or after January 1, 1993, the provisions listed in items (ii) and (iii) of said paragraph come into effect on the day specified by Cabinet Order.

(報告)

(Reports)

第二条 通商産業大臣は、第三条第一項第一号に規定する生産量及び消費量の算定を行うため、昭和六十一年に議定書附属書Aに掲げる物質の製造、輸出又は輸入を行つた者に対し、その数量の報告を求めることができる。

Article 2 The Minister of International Trade and Industry may, in order to calculate the levels of production and consumption prescribed in Article 3, paragraph (1), item (i), request a person who has manufactured, exported, or imported the substances listed in Annex A of the Protocol during 1986 to report on the quantity of manufacture, export, or import.

(地方税法の一部改正)

(Partial Revision of the Local Tax Act)

第三条 地方税法（昭和二十五年法律第二百二十六号）の一部を次のように改正する。

Article 3 The Local Tax Act (Act No. 226 of 1950) is partially revised as follows:

附則第十五条に次の一項を加える。

The following paragraph is added to Article 15 of the Supplementary Provisions.

3 3 特定物質の規制等によるオゾン層の保護に関する法律（昭和六十三年法律第五十三号）第二条第一項に規定する特定フロンを業として使用する者が同法第三章の規定の施行の日から昭和六十五年三月三十一日までの間に新たに取得する特定フロンの排出の抑制及び使用の合理化に資する機械その他の設備で自治省令で定めるものに対して課する固定資産税の課税標準は、第三百四十九条の二の規定にかかわらず、当該機械その他の設備に対して新たに固定資産税が課されることとなつた年度から三年度分の固定資産税に限り、当該機械その他の設備に係る固定資産税の課税標準となるべき価格の五分の三の額とする。

(33) Notwithstanding the provisions of Article 349-2, the tax base for the fixed asset tax imposed on a machine or any other equipment specified by Ordinance of the Ministry of Home Affairs which contributes to reducing the emissions and rationalizing the use of a specified chlorofluorocarbon provided for in Article 2, paragraph (1) of the Act on the Protection of the Ozone Layer Through the Control of Specified Substances and Other Measures (Act No. 53 of 1988), and which is newly acquired between the day of enforcement of the provisions of Chapter III of said Act and March 31, 1990, by a person who uses the specified chlorofluorocarbon in the course of trade, is three-fifths of the value of the machine or other equipment that is to serve as the tax base for the fixed asset tax, with regard to the fixed asset tax for three fiscal years starting from the fiscal year in which a fixed asset tax was first imposed on said machine or other equipment.

(環境庁設置法の一部改正)

(Partial Revision of the Act Establishing the Ministry of the Environment)

第四条 環境庁設置法（昭和四十六年法律第八十八号）の一部を次のように改正する。
Article 4 The Act Establishing the Ministry of the Environment (Act No. 88 of 1971) is partially revised as follows:

第四条第十四号の次に次の一号を加える。

The following item is added after Article 4, item (xiv).

十四の二 特定物質の規制等によるオゾン層の保護に関する法律（昭和六十三年法律第五十三号）の施行に関する事務で所掌に属するものを処理すること。

(xiv)-2 processing of affairs involved in the enforcement of the Act on the Protection of the Ozone Layer Through the Control of Specified Substances and Other Measures (Act No. 53 of 1988) that are under the jurisdiction of the ministry;

（通商産業省設置法の一部改正）

(Partial Revision of the Act Establishing the Ministry of International Trade and Industry)

第五条 通商産業省設置法（昭和二十七年法律第二百七十五号）の一部を次のように改正する。

Article 5 The Act Establishing the Ministry of International Trade and Industry (Act No. 275 of 1952) is partially revised as follows:

第四条第六十三号の次に次の一号を加える。

The following item is added after Article 4, item (lxiii).

六十三の二 特定物質の規制等によるオゾン層の保護に関する法律（昭和六十三年法律第五十三号）の施行に関する事務で所掌に属するものを処理すること。

(lxiii)-2 processing of affairs involved in the enforcement of the Act on the Protection of the Ozone Layer Through the Control of Specified Substances and Other Measures (Act No. 53 of 1988) that are under the jurisdiction of the ministry;

附 則 〔平成三年三月三十日法律第八号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 8 of March 30, 1991 Act No. 154 of December 3, 2004] [Extract]

（施行期日）

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成二年六月二十九日に採択されたオゾン層を破壊する物質に関するモントリオール議定書（以下「議定書」という。）の改正が日本国について効力を生ずる日（以下「議定書改正発効日」という。）（議定書改正発効日が平成四年七月一日後となる場合には、政令で定める日）から施行する。ただし、第一条の規定は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act comes into force as of the day on which the revision of the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer (hereinafter

referred to as "the Protocol") that was adopted on June 29, 1990, comes into force in Japan (hereinafter referred to as the "effective date of the Protocol revision") (if the effective date of the Protocol revision comes after July 1, 1992, the day specified by Cabinet Order); provided, however, that the provisions of Article 1 come into effect as of the day of the promulgation of this Act.

附 則 〔平成五年十一月十二日法律第八十九号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 89 of November 12, 1993] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、行政手続法（平成五年法律第八十八号）の施行の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the day of enforcement of the Administrative Procedures Act (Act No. 88 of 1993).

(諮問等がされた不利益処分に関する経過措置)

(Transitional Measures for Adverse Dispositions Following Appeal, etc.)

第二条 この法律の施行前に法令に基づき審議会その他の合議制の機関に対し行政手続法第十三条に規定する聴聞又は弁明の機会の付与の手続その他の意見陳述のための手続に相当する手続を執るべきことの諮問その他の求めがされた場合においては、当該諮問その他の求めに係る不利益処分の手続に関しては、この法律による改正後の関係法律の規定にかかわらず、なお従前の例による。

Article 2 If, prior to the enforcement of this Act, an appeal or any other request has been filed pursuant to laws and regulations with a council or any other panel, asking for the establishment of procedures equivalent to the procedures for holding a hearing, procedures for the grant of an opportunity for explanation, or any other procedures for hearing statements of opinion as provided for in Article 13 of the Administrative Procedure Act should be implemented, notwithstanding the provisions of the relevant Acts revised by this Act, the provisions then in force remain applicable for procedures for an adverse disposition in connection with said appeal or other request .

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures for Penal Provisions)

第十三条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 13 With regard to the application of penal provisions to any acts committed prior to the enforcement of this Act, the provisions then in force remain applicable.

(聴聞に関する規定の整理に伴う経過措置)

(Transitional Measures for the Arrangement of Provisions for Hearings)

第十四条 この法律の施行前に法律の規定により行われた聴聞、聴問若しくは聴聞会（不利益処分に係るものを除く。）又はこれらのための手続は、この法律による改正後の関係法律の相当規定により行われたものとみなす。

Article 14 Hearings (excluding those involving adverse dispositions) held pursuant to the provisions of any Act prior to the enforcement of this Act and procedures therefor are deemed to have been carried out pursuant to the corresponding provisions of the relevant Acts after their revision by this Act.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第十五条 附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関して必要な経過措置は、政令で定める。

Article 15 Beyond what is provided for in Article 2 of the Supplementary Provisions through the preceding Article, transitional measures necessary for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成六年六月二十九日法律第五十四号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 54 of June 29, 1994] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding six months from the day of its promulgation.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第二条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 2 With regard to the application of penal provisions to any acts committed prior to the enforcement of this Act, the provisions then in force remain applicable.

附 則 〔平成九年五月二十三日法律第五十九号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 59 of May 23, 1997] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十年四月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 1998.

附 則 〔平成十一年十二月二十二日法律第百六十号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 160 of December 22, 1999] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律（第二条及び第三条を除く。）は、平成十三年一月六日から施行する。

Article 1 This Act (excluding Articles 2 and 3) comes into effect as of January 6, 2001.

附 則 〔平成十二年五月三十一日法律第九十一号〕

Supplementary Provisions [Act No. 91 of May 31, 2000]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、商法等の一部を改正する法律（平成十二年法律第九十号）の施行の日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of the day of enforcement of the Act Partially Revising the Commercial Code (Act No. 90 of 2000).

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 この法律の施行の日が独立行政法人農林水産消費技術センター法（平成十一年法律第百八十三号）附則第八条の規定の施行の前である場合には、第三十一条のうち農林物資の規格化及び品質表示の適正化に関する法律第十九条の五の二、第十九条の六第一項第四号及び第二十七条の改正規定中「第二十七条」とあるのは、「第二十六条」とする。

(2) If the day of enforcement of this Act falls before the day of enforcement of the provisions of Article 8 of the Supplementary Provisions of the Food and Agricultural Materials Inspection Center, Incorporated Administrative Agency Act (Act No. 183 of 1999), the phrase "Article 27" in the provisions of Article 31 revising Article 19-5-2, Article 19-6, paragraph (1), item (iv), and Article 27 of the Act on the Standardization and Proper Quality Labeling of Agricultural and Forestry Products is deemed to be replaced with "Article 26."